

អ្នកដែលអាចធ្វើបានក្នុងនាមជាអាណាព្យាបាល - បន្ទាប់ពីដឹងការរំលោភបំពានផ្លូវភេទលើកុមារ-

おや 親だからできること ~子どもの性的虐待がわかってから~

សេចក្តីផ្តើម はじめに

អ្នកបានដឹងអំពីការរំលោភបំពានផ្លូវភេទលើកុមារ។ កុមារក៏ដូចជាអ្នកផ្ទាល់ប្រាកដជាមានការលំបាកខ្លាំង។ វត្តមានក្រុមគ្រួសារដែលមានជំហរការពារកុមារនេះហើយ ជាវត្តមានដែលមិនអាចជំនួសបានសម្រាប់កុមារ។

ខិត្តប័ណ្ណផ្សព្វផ្សាយនេះ បង្កើតឡើងដើម្បីជួយសម្រួលអារម្មណ៍ច្របូកច្របល់ និងបន្ធូរបន្ថយការព្រួយបារម្ភរបស់អ្នក។ សង្ឃឹមថាអ្នកនឹងប្រើប្រាស់វាដើម្បីជួយការពារកុមារឱ្យរស់នៅបានស្ងប់ចិត្តឡើងវិញ។

※ជនល្មើសមានច្រើនរូបភាព តែក្នុងករណីនេះនិយាយថាជនល្មើស(អ្នកធ្វើទុក្ខបុកម្នេញ)ជាធម្មតា។

あなたは、子どもが性的虐待の被害を受けたことを知りました。子どももあなたも、大変苦しんでいると思います。子どもを守る立場にいる家族の存在こそが、子どもにとってかけがえのない存在になります。

このパンフレットは、あなたの混乱している気持ちを少しでも整理し、不安を和らげるために作りました。子どもを守り、再び安心して暮らすために利用していただければ幸いです。

※加害者は多様ですが、本文では、加害者(虐待者)を父親と仮定しています。

1 សំណួរទូទៅ Q&A

1 よくある質問 Q&A

Q: ហេតុអ្វីបានជាកុមារមិនសារភាពប្រាប់ខ្ញុំ?

Q: なぜ、子どもは私に告白しなかったのですか。

A: អ្នកប្រហែលជាមានការភ្ញាក់ផ្អើល ដែលការពិតមានករណីជាច្រើននៃការស្តាប់ស្ទើរក្នុងការសារភាពប្រាប់ម្តាយ។

កុមារត្រូវបានដាក់សម្ពាធដោយឪពុកឱ្យរក្សាការសម្ងាត់ការរំលោភបំពានផ្លូវភេទថា “បើសិនជាម្តាយឯងដឹង គ្រួសារនេះនឹងបែកបាក់។ មិនត្រូវនិយាយប្រាប់នរណាទាំងអស់។”។

កុមារដែលជាប់ “អន្ទាក់” របស់ឪពុកបែបនេះ ទោះយ៉ាងណាក៏មិនអាចសារភាពប្រាប់ម្តាយបានដែរ។

A: 意外に思うかもしれませんが、実は母親に告白することをためらう例が多いのです。

子どもは、父親から「ママに知られたら、家族がばらばらになってしまう。誰にも言ってはいけない。」と、性的虐待を秘密にするようプレッシャーをかけられています。このような父親の「わな」にかかった子どもは、どうしても母親に告白することができません。

Q: ក្នុងនាមជាម្តាយតើធ្វើអ្វីទើបល្អ?

Q: 母親として何をすればいいですか。

A: ដោយសារជាម្តាយហ្នឹងហើយ ទើបមានរឿងដែលអាចធ្វើបាននោះ។

- ① ទទួលយកការរៀបរាប់របស់កុមារជាការពិត។
- ② រិះរកវិធីធ្វើយ៉ាងណាដើម្បីការពារកុមារ។
- ③ សហការជាមួយមជ្ឈមណ្ឌលពិគ្រោះយោបល់អំពីកុមារ។
- ④ យល់ដឹងពីប្រព័ន្ធដើម្បីរស់នៅដោយសុវត្ថិភាពជាមួយកុមារ និងស្តាប់តាមអ្នកជំនាញយ៉ាងហ្មត់ចត់។
- ⑤ កុំគ្រួសារបញ្ជូនតែម្នាក់ឯង។ កុំស្តាយការទទួលខុសត្រូវតែម្នាក់ឯង។ សព្វឯងគិតពីអនាគតដែលអាចដោះស្រាយបាន។

A: 母親だからこそできることがあります。

- (1) 子どもの話を真実として受け止める。
- (2) 子どもを守るためにどうしたらよいか考える。
- (3) 児童相談所と協力する。
- (4) 子どもと安全に暮らすための制度を知り、専門家に積極的に聞く。
- (5) 問題を一人で抱えこまない。責任を一人で背負わない。解決できている未来を見つめる。

2 អំពីចិត្តនិងរូបកាយរបស់កុមារ

2 子どもの心と体のこと

Q: កុមាររស់នៅដោយមានសុខភាពល្អដូចគ្នាគ្នារឿងអ្វី? របួសផ្លូវចិត្ត លេចចេញជាភាគសញ្ញាបែបណា?

Q: 子どもは元気でも何事もなかったように過ごしています。心の傷は、どんな症状として現れますか?

A: ខណៈកំពុងទទួលរងការរំលោភបំពាន កុមារអាចមិនបង្ហាញភាគសញ្ញាដែលជាបញ្ហា។ គឺមិនអាចបង្ហាញចេញសូម្បីតែភាគសញ្ញា។
បន្ទាប់មក ស្របពេលដែលពេលវេលាចេះតែកន្លងផុតទៅ មានពេលខ្លះភាគសញ្ញាផ្សេងៗលេចចេញដូចជា ដេកមិនលក់ ព្រួយបារម្ភ ឆ្អឹងឃើញរឿងដែលគួរឱ្យឆ្កាត់ឆ្ការ ភ្នែកស្មារតីលើសពីនេះទៀត គេចាំទឹកភ្នែកមែនសូម្បីដែលធ្វើឱ្យនឹកឃើញដល់ការរំលោភបំពាន -ល- ដែលជាផលប៉ះពាល់ក្រោយមកទៀតនៃការប៉ះទង្គិចផ្លូវចិត្ត។ ចំពោះកុមារតូចៗ មានពេលខ្លះបង្ហាញចេញនូវសកម្មភាពដូចជា លេងប្រដាប់អាវុធនិងល- ម្នាក់ៗមានភាគសញ្ញាផ្សេងៗរៀងខ្លួន។

A: 子どもは被害を受けている間は問題となる症状を示さないことがあります。症状すら出せないのです。
その後、時間の経過とともに、心的外傷の後遺症として、眠れない、不安、突然忌まわしい記憶がよみがえる、ボーッとすると、さらに、虐待を思い出す場所、人を避けるなどの症状が現れるときがあります。小さな子どもでは自身の性器をいじるなどの行動が現れるときもありますが、一人ひとりその症状は様々です。

Q: តើធ្វើយ៉ាងណាទើបល្អក្នុងការថែទាំផ្លូវចិត្តរបស់កុមារ?

Q: 子ども心のケアはどうしたらよいですか。

A: កុមារដែលទទួលរងការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ មានពេលខ្លះថយចុះអារម្មណ៍ដែលគិតថាខ្លួនឯងសំខាន់។ មានពេលខ្លះមានអារម្មណ៍ថាខ្លួនឯងកខ្វក់។
ម្យ៉ាងទៀតក៏មានពេលខ្លះគិតថាការរំលោភបំពានផ្លូវភេទកើតឡើងដោយសារតែកំហុសរបស់ខ្លួន។ សូមប្រាប់ថា “អ្នកមិនកខ្វក់ទេ។” “គ្មានអ្វីប្លែកគ្នាជាមួយកុមារដទៃឡើយ។” “មិនមែនជាកំហុសរបស់អ្នកទេ។” “អ្នកជាំត្រូវមានសំខាន់ដែលមិនអាចជំនួសបាន។” ព្រមទាំងបង្ហាញជាការយូរកិរិយានិងសកម្មភាព។
ទោះជាដឹងតួចតាចក៏ដោយ បើមានភាគសញ្ញាគួរឱ្យបារម្ភ សូមសាកសួរទៅមជ្ឈមណ្ឌលពិគ្រោះយោបល់អំពីកុមារ ឬស្ថាប័នជជុះជុះសាស្ត្រ -ល-។

A: 性的虐待を受けた子どもは、自分自身を大切に思う気持ちが低下しているときがあります。自分が汚れたと感じることがあります。また自分のせいで性的虐待がおきたと思うこともあります。「あなたは汚れていない。」「他の子どもたちと何も変わらない。」「あなたのせいじゃない。」「あなたはかけがえのない大切な存在です。」ということ言葉を伝え、態度、行動にして示してください。
小さなことでも、心配な症状は児童相談所や医療機関等に聞いてください。

Q: រឿងការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ តើត្រូវនិយាយបែបណាជាមួយកុមារទើបល្អ?

Q: 性的虐待のことは、子どもとどのように話すのがよいですか。

A: ចម្លើយត្រឹមត្រូវមិនមែនមានតែមួយនោះទេ។ ឧទាហរណ៍ មានវិធីនិយាយបែបនេះ។ សូមប្រាប់ថា “អរគុណដែលមានភាពក្លាហានក្នុងការនិយាយប្រាប់។ សូមទោសដែលមិនបានចាប់អារម្មណ៍រហូតមក។ អ្នកមិនខុសឡើយ។ មិនមែនជាការទទួលខុសត្រូវរបស់អ្នកទេ។ ចាប់ពីពេលនេះទៅ ខ្ញុំនឹងការពារអ្នក។” ។
សូមប្រាប់ថា ពីពេលនេះទៅ បើមានរឿងអ្វី សំខាន់បំផុតត្រូវ “និយាយ” ។

A: 正解は一つではありません。たとえば、こういいう言い方があります。「勇気を出して話してくれてありがとう。ずっと気付かなくてごめんね。あなたは全然悪くない。あなたの責任ではない。これから私が、あなたを守っていきます。」と伝えてください。これからも何かあったら「話すこと」がとても大事だと伝えてください。

Q: ក្នុងការរស់នៅធម្មតា តើត្រូវទំនាក់ទំនងជាមួយកុមារដោយរបៀបណាទើបល្អ?

Q: 普段の生活で、どのように子どもと接すればよいですか。

A: អារម្មណ៍ដែលខំទប់រហូតមកឡើងពោរពេញ ប្រហែលជាមានការទំនើសហូសកម្រិត ការប្រទូសវាយ។ ក៏ប្រហែលជាមានការត្រូវត្រូវពីការពារផ្សេងៗ ការភ័យខ្លាចភាពឯក។
ចំពោះការទំនើស ឬក៏ពារផ្តុំ សូមអ្នកដោះស្រាយដោយវិធីដែលអាចទៅរួចជាក់ស្តែង។ ពេលដែលមានការប្រទូសវាយពាក្យសម្តីប្តូរផ្លាស់ រឿង សូមស្តាប់អារម្មណ៍របស់កុមារដោយកម្រិតទុកដាក់។

A: これまで抑えてきた気持ちがあふれ、過度に甘えたり、攻撃的になることがあるかもしれません。さまざまな不安を訴えたり、一人になることを怖がることもあるかもしれません。
甘えや、不安にはあなたが現実に対応できる方法で応えてください。攻撃的な言動があるときは子どもの気持ちをよく聞いてあげてください。

Q: បើសិនជាអាច គិតថាបំភ្លេចអ្វីៗទាំងអស់និងចាប់ផ្តើមសារជាថ្មី។ តើអាចប្រាប់កុមារឱ្យដឹងថាបំភ្លេចបានដែរទេ?

Q: できるなら全部忘れてやり直したいと思います。子どもに早く忘れるようにと言ってもいいですか？

A: ការរំលោភបំពានផ្លូវភេទ ជាការចងចាំដែលគួរឱ្យខ្លាចទាំងសម្រាប់កុមារ និងអាណាព្យាបាល។ ប៉ុន្តែ មិនមែនជារឿងដែលចង់បំភ្លេច អាចបំភ្លេចបាននោះទេ។ ទោះជាទប់ស្កាត់ការចងចាំក៏ដោយ នៅពេលណាមួយដែលមិនបានរំពឹងទុក ការចងចាំត្រូវបានបំបែកធ្វើឱ្យកុមារលំបាកក្នុងការរស់នៅ។

អ្នកការពារកុមារនិងកំពុងត្រៀមប្រឈមនឹងការរងគ្រោះ។ ហេតុនេះហើយ ការប្រឈមមុខនឹងការពិតដោយទទួលបានការគាំទ្រពីអ្នកជំនាញបណ្តើរជាការសំខាន់ណាស់។

A: 性的虐待は子どもにとっても、親にとっても忌まわしい記憶です。しかし、忘れようと思って忘れられるものではありません。記憶を抑圧しても、いつか思わぬところで記憶がよみがえり、子どもに生きにくさを生じさせます。あなたは子どもを守り、被害に向き合おうとしています。だからこそ、専門家の支援を受けながら現実に向き合うことが大切なのです。

Q: តើកុមារអាចជាសះស្បើយពីការប៉ះទង្គិចផ្លូវចិត្តនៃការរំលោភបំពានផ្លូវភេទបានដែរទេ?

Q: 性的虐待のトラウマから子どもは回復できますか？

A: ឥទ្ធិពលនៃការរំលោភបំពានផ្លូវភេទលើផ្លូវចិត្ត ផ្លូវកាយរបស់កុមារមិនស្រាលទាល់តែសោះ។ ប្រហែលទៅថ្ងៃមួយ មានការលំបាកយ៉ាងច្រើន។ ប៉ុន្តែ ពួកយើងស្គាល់កុមារដែលជាសះស្បើយនិងម្តាយជាច្រើន។

ប្រហែលវាមិនមែនជាផ្លូវដែលងាយស្រួលនោះឡើយ ប៉ុន្តែច្រើនយើងរួមគ្នាគូសវាសអនាគតសម្រាប់កូនដ៏សំខាន់របស់អ្នកជាសះស្បើយឡើងវិញ។

A: 性的虐待が子どもの心身に与えた影響は決して軽くはありません。この先、たくさんの困難があるかもしれませんが、しかし、回復した子どもと母親を私たちはたくさん知っています。決して簡単な道のりではないかもしれませんが、あなたの大切な子どもが回復していく未来と一緒に描いていきましょう。

3 អំពីជនល្មើស

3 加害者のこと

Q: ប្តីស្តាយក្រោយហើយនិយាយថាចង់ចាប់ផ្តើមឡើងវិញម្តងទៀត។

Q: 夫は反省してもう一度やり直したいと言っています。

A: ប្រហែលជាសាច់ញាតិឬមិត្តភក្តិ រួមទាំងអ្នកស្គាល់គ្នាដែលនៅជុំវិញ និយាយថាគួរតែអធ្យាស្រ័យឱ្យទៅ។ ប៉ុន្តែ ការស្តាយក្រោយរបស់ជនល្មើស និងការធានាសុវត្ថិភាពរបស់កុមារ ជារឿងផ្សេងគ្នា។ ខ្ញុំគិតថាទង្វើរបស់ប្តីអ្នកជាទង្វើដែលមិនអាចផ្សះផ្សារបាន។ ទោះជាជននិយាយថា “មិនធ្វើជាលើកទី២ឡើយ” ក៏ដោយ ការរស់នៅរបស់កុមារជាមួយជនល្មើស មិនស្មើនឹងការទទួលរងគ្រោះជាថ្មីទៀតទេឬ?

A: 周りの親族や友人、知人も許してあげたらと言うかもしれませんが、しかし、加害者が反省することと子どもの安全を確保することは別です。あなたの夫の行為は取り返しのつかない行為だったと思います。たとえ「もう二度としない」と言っても、子どもが加害者と一緒に暮らすことは、再び被害を受けるに等しいことではないでしょうか。

Q: ខ្ញុំកំទេទួលរងអំពើហិង្សាពីប្តីដែរ។ ខ្ញុំព្រួយបារម្ភពីការគំរាមតាមអ៊ីមែលឬទូរស័ព្ទ ការតាមរក។

Q: 私は夫から暴力を受けています。メールや電話で脅されたり、つきまとわれるのが心配です。

A: សម្រាប់ការពិភាក្សាអំពីអំពើហិង្សារវាងប្តីប្រពន្ធ មានការិយាល័យនៅតាមខេត្តឬក្រុងមួយចំនួន។ ដោយសារមានប្រព័ន្ធការពារអ្នកនិងកូន សូមសាកសួរ។

A: 配偶者暴力の相談は県や市町村に窓口があります。あなたと子どもを守る制度がありますので聞いてください。

Q: ខ្ញុំកំពុងពិចារណាពីការលែងលះ។ ប៉ុន្តែ មិនដឹងថាតើភាគីម្ខាងទៀតយល់ស្របឬទេ។

Q: 離婚を考えています。しかし、相手が了承してくれるかわかりません。

A: ការពិភាក្សាផ្នែកច្បាប់ឥតគិតថ្លៃក៏មានដែរ។ មិនត្រូវពិបាកចិត្តម្នាក់ឯងទេ សំខាន់ត្រូវសាកសួរអ្នកជំនាញដូចជាមេធាវី ជាដើម។

A: 無料の法律相談もあります。一人で悩まず、弁護士などの専門家に聞いてみるのが大切です。



Q: គិតចង់ប្តឹងប្តីទៅប៉ូលីស

Q: 夫を警察に訴えたいと思います。

A: ពេលទោចប្រកាន់ ត្រូវឆ្លើយតបនឹងការសាកសួរពីប៉ូលីសប្រព្រះរាជអាជ្ញា និងបន្តទៅតុលាការ។ មជ្ឈមណ្ឌលពិគ្រោះយោបល់អំពីកុមារ យកចិត្តទុកដាក់លើការបន្ថយចំនួនដងនៃការសាកសួរ -ល- ដោយសហការជាមួយស្ថាប័នពាក់ព័ន្ធ ដើម្បីបន្ថយបន្ទុកលើកុមារតាមដែលអាចធ្វើបាន។ ម្យ៉ាងទៀត មជ្ឈមណ្ឌលពិគ្រោះយោបល់អំពីកុមារ អាចផ្តល់ឱកាសដល់កុមារបានស្តាប់ការពន្យល់ពីមេធាវីអំពីនីតិវិធីផ្លូវច្បាប់ ដូចជាការសាកសួរ ឬការជំនុំជម្រះក្តីដែលខ្លួននឹងឆ្លងកាត់នាពេលខាងមុខ -ល-។

A: 告訴をすると、警察や検察官による事情聴取を受け、裁判へと進みます。児童相談所では、なるべく子どもの負担が減るよう、関係機関と連携しながら事情聴取の回数を減らすなどの配慮を働きかけていきます。また、児童相談所は、子どもがこれから体験する事情聴取や裁判などの法的な手続きについて、弁護士から説明を受ける機会を提供することもできます。

4. សម្រាប់ជីវិតអនាគត

4 これからの生活について

Q: ពេលដែលលះនឹងជួបបញ្ហាសេដ្ឋកិច្ចធ្ងន់ធ្ងរ។

Q: 離婚すると経済的に苦しくなります。

A: ឥទ្ធិពលសេដ្ឋកិច្ចនៃការលែងលះគឺជាបញ្ហាសំខាន់ណាស់។ ចាំបាច់ត្រូវសួរពីតំណែងនៅការិយាល័យភូមិប៉ុស្តិ៍ ថាតើអាចទទួលបានការឧបត្ថម្ភឥតគិតថ្លៃ។

A: 離婚の経済的な影響は深刻な問題です。どのような援助を受けることができるか、市町村の窓口に聞く必要があります。

Q: តើចាំបាច់ត្រូវនិយាយត្រឹមកម្រិតណាទៅកាន់សាលាដែលកូនរៀន?

Q: 子どもが通う学校にどこまで話す必要がありますか?

A: ថ្វីត្បិតប្រែប្រួលតាមស្ថានភាពម្នាក់ៗ ចាំបាច់ត្រូវប្រាប់ស្ថានភាពជាមុនដល់គ្រូមួយចំនួន ដើម្បីឱ្យគាត់ការពារកុមារពីជនល្មើស ធ្វើការយកចិត្តទុកដាក់ផ្សេងៗដល់កុមារ។ សាលាមានកាតព្វកិច្ចរក្សាការសម្ងាត់។ គ្មានការសម្ងាត់ណាដឹងដល់កុមារដទៃឬគ្រួសារដទៃឡើយ។

A: 個別の事情によりますが、子どもを加害者から守ったり、子どもへの様々な配慮をしてもらうために限られた先生に事情を伝えておくことが大切です。学校には秘密を守る義務があります。秘密が他の子どもや他の家庭にわかることはありません。

5 អំពីមជ្ឈមណ្ឌលពិគ្រោះយោបល់អំពីកុមារ

5 児童相談所について

Q: ហេតុអ្វីបានជាមជ្ឈមណ្ឌលពិគ្រោះយោបល់អំពីកុមារមានការទាក់ទងនឹងពួកយើង?

Q: なぜ、児童相談所は私たちにかかわるのですか。

A: ពួកយើងមានកាតព្វកិច្ចការពារកុមារ។ ចំណែក មជ្ឈមណ្ឌលពិគ្រោះយោបល់អំពីកុមារចង់សហការជាមួយអ្នក បង្កើតឱ្យមានសុភមង្គលសម្រាប់កុមារនិងក្រុមគ្រួសារ។

A: 私たちは、子どもを守る責務があります。そして、児童相談所は、あなたと協力して子どもたち、ご家族の幸せを築いていきたいと思っています。

*このリーフレットは、一般財団法人自治体国際化協会の助成事業により作成しました

